

NAMES

A Journal of Onomastics

VOLUME 57

NUMBER 1

MARCH 2009

CONTENTS

EDITORIAL	
Frank Nuessel	1
ARTICLES	
Descriptive Zulu Placenames of San Origin	
Peter E Raper	3
Naming and Translation/Naming in Translation: Toward a Close Reading of <i>Don Quijote</i> (Part I, Chapter I)	
Marc Charron	17
Genealogical Evidence and the Americanization of European Family Names	
Marc Picard	30
Increased Competition and Reduced Popularity: US Given Name Trends of the Twentieth and Early Twenty-First Centuries	
D Kenneth Tucker	52
NOTE	
A Note on the Names of Selected Characters and Villains in <i>Dick Tracy</i>	
Frank Nuessel	63
Names in the News	
Alleen Pace Nilsen	69
REVIEWS	
Willy Van Langendonck, <i>Theory and Typology of Proper Names</i> (W. F. H. Nicolaisen); Wolfram Hinzen, <i>An Essay on Names and Truth</i> (George S. Matejka)	73

Selected content is available online free of charge at
www.ingentaconnect.com/content/maney
To sign up for free tables of contents alerts please see
www.maney.co.uk/online/tocs

NAMES

A Journal of Onomastics

VOLUME 57

NUMBER 2

JUNE 2009

CONTENTS

EDITORIAL

Frank Nuessel 79

ARTICLES

Power, Politeness, and the Pragmatics of Nicknames
Michael Adams 81

**Residential Toponyms and Urban Change (1890–2000) in a Seaside
Resort Town, Benicàssim, Spain**
Vincent Ortells Chabrera and Robert B. Kent 92

NOTE

2008 Names of the Year
Cleveland Kent Evans 120

CALLS FOR PAPERS 122

Periodicals Reading Room
401 Butler Library

Selected content is available online free of charge at
www.ingentaconnect.com/content/maney
To sign up for free tables of contents alerts please see
www.maney.co.uk/online/tocs

NAMES

A Journal of Onomastics

VOLUME 57

NUMBER 3

SEPTEMBER 2009

CONTENTS

EDITORIAL

- Frank Nuessel 125

ARTICLES

- The Component Kwa- in Zulu Placenames Derived from Khoisan**
Peter E Raper 127

- Women Who Fight**
Ernest L Abel 141

- Selling Decency and Innocence: Names of Singing Croups in the
Malt Shop Memories Collection**
Margaret G Lee 162

- Implicit Egotism on the Baseball Diamond: Why Peter Piper Prefers
to Pitch for the Pittsburgh Pirates**
Leonard S Newman, William Hernandez, Daria A Bakina, and
Abraham M Rutchick 175

REVIEWS

- Diane Whaley, *A Dictionary of Lake District Place-Names* (W F H Nicolaisen); Patrick Hurley, *Pynchon Character Names: A Dictionary* (Dorothy Dodge Robbins); Marilynne E Raybould and Patrick Sims-Williams, *A Corpus of Latin Inscriptions of the Roman Empire containing Celtic Personal Names*; Marilynne E Raybould and Patrick Sims-Williams, *The Geography of Celtic Personal Names in the Latin Inscriptions of the Roman Empire* (Clive Cheesman) 180

Selected content is available online free of charge at
www.ingentaconnect.com/content/maney
To sign up for free tables of contents alerts please see
www.maney.co.uk/online/tocs

Periodicals Reading Room
401 Butler Library

NAMES

A Journal of Onomastics

VOLUME 57

NUMBER 4

DECEMBER 2009

CONTENTS

EDITORIAL

Frank Nuessel

187

ARTICLES

**The Anglophone Toponyms Associated with John Smith's
Description and Map of New England**

Matthew H Edney

189

Naming Differences in Divided Germany

Denis Huschka, Jürgen Gerhards, Gert G Wagner

208

"Onomastic Emphasis" in Julia Álvarez's *Saving the World*

April D Marshall

229

Naming, Re-Naming and Self-Naming Among Hmong-Americans

Susan Meredith Burt

236

REVIEW

Edward Callary, *Place Names of Illinois* (Timothy C Frazer)

246

Selected content is available online free of charge at
www.ingentaconnect.com/content/maney
To sign up for free tables of contents alerts please see
www.maney.co.uk/online/tocs